

PRATHAM BOOKS
A Book in Every Child's Hand

Level 1

Naughty Dog / खोडकर कुत्रा

Author: Kanchan Bannerjee
Illustrator: Deepa Balsavar
Translator: Sandhya Taksale



We are a family of four. I follow Chinku everywhere.

कुटुंबात आम्ही चारजण. मी सारखा चिंकूच्या मागे मागे असतो.



I have to look after Chinku. You see, I am older than him.

बघावं लागतं सारखं त्याचाकडे ! मी मोठा ना त्याच्याहून.



Sometimes Chinku is careless. It is my duty to guard the house.

कधी कधी चिंकूचं लक्षच नसतं, मग मलाच घराची राखण करावी लागते.



We do everything together. We work together.

आम्ही सगळ्या गोष्टी मिळून करतो. त्यात कामही आलंच.



We play together.
आम्ही एकत्र खेळतो.



We even share Ma’s scolding.

आईची बोलणीसुद्धा बरोबरच खातो.



When Chinku is at school I help Ma. I keep the crows away from the papads.
चिंकू शाळेत जातो तेव्हा मी आईला मदत करतो. पापडावर बसणारे कावळे हाकलतो.



Today Chinku will be my teacher. At last, I will learn something new.
आज चिंकू मला शिकवणार. काहीतरी नवीन शिकणार मी एकदाचा!



I am a good doggy. I do not scare away cats.

मी चांगला भू भू आहे. मांजरांना भीती घालत नाही.



Are you Chinku’s friend? Then you are my friend too.

तू चिंकूची मैत्रीण आहेस का? मग माझीही तू मैत्रीण झालीसच.






Read the following action sentences. Which of these activities do you like to do?

खालील वाक्ये वाचा. त्यात कृती दाखवली आहे. तुम्हाला यातल्या कोणत्या गोष्टी करायला आवडतात?

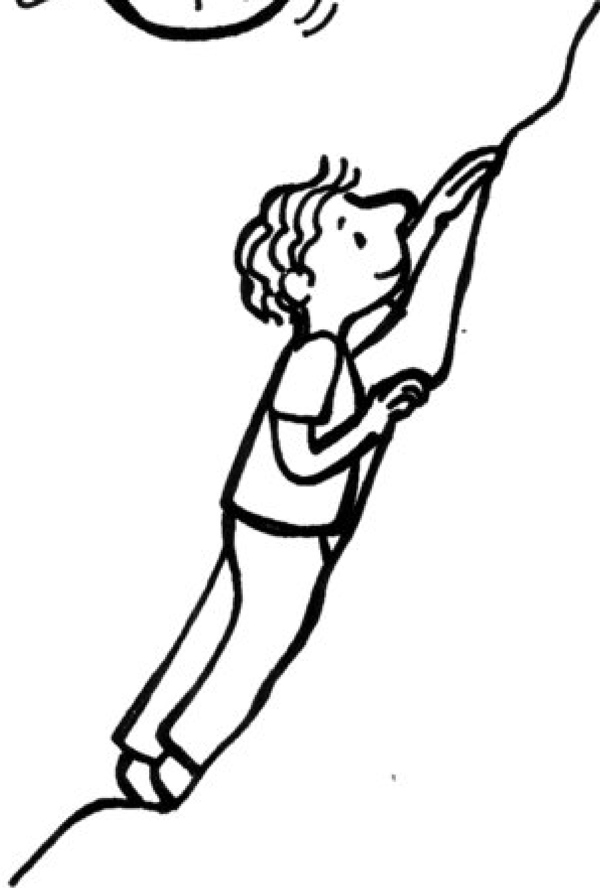
I like dancing.
मला नाचायला आवडतं.

I like swimming.
मला पोहायला आवडतं.

I like skipping.
मला दोरीवरच्या उडया आवडतात.

I like drawing.
मला सायकल चालवायला आवडते.





I like cycling.
मला चित्रं काढायला आवडतात.

I like climbing.
मला वर चढायला आवडतं.

Sometimes we say, “As faithful as a dog”. This is because a dog always stays close to its master. If it goes far away or is lost, a dog always finds its way back home.
“अगदी कुत्र्यासारखा इमानदार” असं आपण कधी कधी म्हणतो.
कारण कुत्रा नेहमी मालकाच्या बाजूनं असतो.
कुत्रा हरवला किंवा लांब गेला तरी तो पुन्हा आपलं घर शोधून काढतोच.

Story Attribution:

This story: Naughty Dog / खोडकर कुत्रा is translated by Sandhya Taksale . The © for this translation lies with Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Naughty Dog', by Kanchan Bannerjee . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

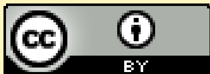
This book has been published on StoryWeaver by Pratham Books.The development of the print version of this book has been supported by HDFC Asset Management Company Limited (A joint venture with Standard Life Investments). www.prathambooks.org

Illustration Attributions:

Cover page: Playful dog, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy holding up a drawing, dog sitting beside him, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Children playing in an open ground by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Dog trying to wake up a sleeping boy, cat peeping through the door, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy leaning on a dog and reading a book, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Children playing cricket, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Mother scolding a boy and his dog for breaking something by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Mother making rotis, crow driving away crows from papads, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy feeding a dog , by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy handing over a cricket bat, dog watching cats, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Page 11: Boy and a girl playing with a dog by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Children and their hobbies, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl cycling, boy climbing, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



Naughty Dog / खोडकर कुत्रा

(English-Marathi)

If you had a tail, you would wag it after reading this book. This book is one of the four books in the 'Animals Around Us' series. / तुम्हाला जर शेपटी असती ना, तर हे पुस्तक वाचून तुम्ही ती नक्कीच हलवली असती. ‘भोवतालचे प्राणी’या चार पुस्तकांच्या मालिकेतील हे एक पुस्तक.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

